

СИБИРЬ

В истории и культуре
польского народа



КОНГРЕСС ПОЛЯКОВ В РОССИИ
ВРОЦЛАВСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ
ЦЕНТР ВОСТОЧНЫХ ИССЛЕДОВАНИЙ И КАФЕДРА ЭТНОЛОГИИ
СЕМИНАРИЯ ОБЩЕСТВА БОЖЕСТВЕННОГО СПАСИТЕЛЯ
АССОЦИАЦИЯ «ПОЛЬСКАЯ ОБЩИНА»

СИБИРЬ

в истории и культуре польского народа



ладомир

Научно-издательский центр
«Ладомир»
Москва

Содержание

К читателю	5	Габриэль Бженк. Исследования в Сибири Бенедикта Дыбовского. <i>Перевод А. Гвозд</i>	155
Сергей Филатов. Политики ссорят народ, культура — их объединяет	6	Януш Камоцкий, Антоний Кучинский. Коллекция Бенедикта Дыбовского в Государственном этнографическом музее в Кракове. <i>Перевод А. Гвозд</i>	165
Болеслав Шостакович. Книга, которую так долго ждали	8	Збигнев Вуйцик. Исследования Байкала польскими учеными в XIX веке. <i>Перевод А. Гвозд</i>	168
Эугениуш Дурачинский. «Танцующий в Сибири польский дух начинает оживать...» <i>Перевод П. Романова</i> ..	10	Владислав Латышев. Научное наследие Бронислава Пиласудского в музеях и архивах России	178
Бронислав Пиласудский. Поляки в Сибири. <i>Перевод А. Каверник</i>	13	Антоний Кучинский. Роль фотографии в этнографических исследованиях Бронислава Пиласудского. <i>Перевод А. Гвозд</i>	191
Борис Полевой. Три поколения Козыревских на Востоке в Сибири	31	Барбара Ендрыховская. Музыкальная жизнь польских ссыльных в Сибири в XIX веке. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	206
Антоний Кучинский, Збигнев Вуйцик. Ожидания и свершения. Цивилизаторская деятельность поляков в Сибири (XVIII—XIX века). <i>Перевод Е. Шиманской</i>	41	Артур Кяяс. Жители Великопольши в Сибири в XIX веке. <i>Перевод Е. Шиманской</i>	217
Богдан Рок. Географические сведения о Сибири в Польше XVIII века. <i>Перевод Е. Шиманской</i>	47	Марина Ищенко. Поляки на сахалинской каторге	225
Сергей Леончик. Поляки юга Енисейской губернии. История ссылок и заселения	52	Владислав Масыж. Миграция польских крестьян в Сибирь в конце XIX — начале XX века. <i>Перевод П. Романова</i>	241
Францишек Новинский. Казань глазами ссыльных поляков. <i>Перевод Е. Шиманской</i>	59	Францишек Росинский. Сахалин в начале XX века в описании силезского миссионера отца Агнелая Коважа. <i>Перевод П. Романова</i>	255
Веслава Вернерова. Сообщения польских миссионеров о Сибири (начало XIX века). <i>Перевод П. Романова</i>	75	Эльжбета Качинская. Поляки в Сибири (1815—1914). Социально-демографический аспект. <i>Перевод П. Романова</i>	265
Кирилл Николаев. Леон Гриневецкий — первый начальник Чукотки	84	Виктория Сливовская. Старые и новые исследования судеб польских ссыльных в Сибири: их место в истории и культуре. <i>Перевод П. Романова</i>	278
Ежи Боровчик. «Соизнанишки» Адама Мицкевича. О судьбах Циприана Дашкевича, Феликса Кулаковского и Яна Соболевского в ссылке. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	90	Ярослав Нея. Об истории создания 5-й польской стрелковой дивизии в Сибири. <i>Перевод П. Романова</i> ..	291
Янина Волчук. Знания о Сибири в школах Королевства Польского в период между восстаниями. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	98	Марнуш Коженевский. Деятельность Центрального гражданского комитета в Сибири (1915—1918). <i>Перевод П. Романова</i>	299
Ярослав Михалак. Прощание у «могильного камня надежды». Уральская граница в воспоминаниях поляков, сосланных в Сибирь. <i>Перевод Е. Шиманской</i> ..	108	Марек Мондзик. Деятельность Польского общества помощи жертвам войны в Сибири в годы Первой мировой войны. <i>Перевод П. Романова</i>	317
Болеслав Шостакович. История иркутского римско-католического прихода до начала XX века в отражении материалов Государственного архива Иркутской области	114	Владзимеж Сулея. Влияние сибирского опыта на польскую политическую мысль эпохи становления независимого государства. <i>Перевод П. Романова</i>	327
София Стшижевская. Ссыльные участники Январского восстания. <i>Перевод Е. Шиманской</i>	124	Гжегож Грыцюк. Место Сибири в советской репрессивной системе (1918—1956). <i>Перевод П. Романова</i>	334
Ян Зюлек. Римско-католические священники, сосланные в Сибирь после Январского восстания. <i>Перевод П. Романова</i>	135	Роман Дзвонковский. Польское католическое духовенство, репрессированное в Сибирь (1920—1965). <i>Перевод П. Романова</i>	344
Ян Трынковский. Малея Ловицкий и его «Врачебно-практические заметки». <i>Перевод А. Михайловского</i>	146	Александр Костанов. Архивные источники о поляках, репрессированных на Сахалин в годы советской власти	350

Кирилла Николаев. Расстреляны на Колыме: судьба поляков в лагерях Дальстроя	360	их влияние на выживание в условиях лагерей и ссылки. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	461
Александр Гурьянов. Польские спецпереселенцы в Сибири (1940–1941). <i>Перевод Х. Субатович-Романовой</i>	368	Ежи Супады, Томаш Каминский. Примеры преданности поляков-узников вере отцов. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	471
Петр Жаронь. Депортация польского населения в Сибирь (1940–1941) и репатриация на родину (1945–1949). <i>Перевод Е. Шиманской</i>	376	Ежи Супады. Примеры поведения глубоко верующих людей в советских лагерях. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	475
Эдвард Петрашек. Гитлеровский план выселения польского народа в Сибирь. <i>Перевод А. Михайловского</i>	389	Барбара Роговская. Соблюдение религиозных обрядов поляками, депортированными в Сибирь (1939–1945). <i>Перевод Н. Варгановой</i>	479
Станислав Цесельский. Сибирь периода Второй мировой войны глазами польских ссыльных. <i>Перевод А. Михайловского</i>	397	Малгожата Гижеевская. Время и пространство в воспоминаниях узников советских лагерей, Эволюция колымских лагерей. <i>Перевод Е. Шиманской</i>	486
Ян Жоньца. Воспоминания о Сибири поляков, депортированных в начале Второй мировой войны. <i>Перевод А. Гвозд</i>	405	Малгожата Рухневич. «Возвращаемся на родину, радость наша безгранична...» Репатриация поляков из Сибири в конце 1955 года. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	491
Антоний Гиза. Судьбы польских ссыльных в СССР (1939–1945). <i>Перевод Х. Матачун</i>	410	Светлана Червоная. Сибирь многонациональная: польская диаспора в полиэтническом и поликонфессиональном окружении	502
Чеслав Базан. Ссыльные поляки в Нарымском округе во время Второй мировой войны. <i>Перевод П. Романова</i>	415	Люцина Моравская-Ухрын. Современная польская диаспора в Сибири. <i>Перевод А. Гвозд</i>	511
Эльжбета Треля-Мазур. Депортированные поляки в Сибири (1940–1946): борьба за выживание. <i>Перевод П. Романова</i>	422	Сергей Кузнецов. Поляки в Сибири в современной историографии Сибири	516
Эва Ковальская. Адаптация польских ссыльных к условиям жизни в Сибири (1940–1941). <i>Перевод Н. Варгановой</i>	428	Анна Брус. Данные о польских ссыльных в Сибири и в России после Январского восстания. <i>Перевод С. Кулечи</i>	520
Даниэль Боцковский. «К земле обетованной»: экзодус (исход) польского населения с севера СССР осенью 1941 года. <i>Перевод Н. Варгановой</i>	441	Анна Дзенкевич. «Индекс репрессированных» — многолетнее исследование центра «Карта». <i>Перевод С. Кулечи</i>	524
Альбин Гловацкий. Начало возвращения на родину. Переселение части польских ссыльных из Восточной Сибири в Поволжье в 1944 году. <i>Перевод П. Романова</i>	453	Антоний Кучинский. Сибирь в истории и культуре польского народа. <i>Перевод С. Ожеховской</i>	528
Роберт Томчак. Традиционные системы ценностей и		Указатель имен. <i>Составители С. Романов, П. Романов</i>	550
		Список иллюстраций	566

Сибирь в истории и культуре польского народа: Пер. с пол. М.: Ладомир, 2002. — 568 с.

ISBN 5-86218-400-7

Впервые за многовековую историю польско-русских отношений в предлагаемом сборнике широко и подробно, через документы и живые свидетельства очевидцев освещаются события, связанные с насильственным и ненасильственным расселением поляков за Уралом в 17–20-х столетиях. Хотя авторы и рассматривают причины формирования в польском общественном сознании «черного мифа» Сибири, они вместе с тем стараются глубоко осмыслить пребывание поляков в этих землях, оценить их вклад в освоение новых для России территорий, в исследование этнографии и языков местных народов, в научно-естественное изучение края.

В статьях поднимается малоизвестная тема: переселение польского крестьянства в Сибирь в конце XIX — начале XX в. Анализируется влияние польской интеллигенции — музыкантов, врачей, ученых, инженеров, военных — на культурно-цивилизаторское развитие региона. В ряде работ затрагиваются такие сложные вопросы, как образование польских воинских частей в Сибири после революции, репрессии в отношении поляков — жителей Сибири в 20–30-е годы XX в., депортации граждан Второй Речи Посполитой в 1939–1941 гг. и их репатриация в конце 40-х — середине 50-х годов...

Для широкого круга читателей, интересующихся историей.

Siberia in History and Culture of Polish People: Tr. from Polish. M.: Ladamir, 2002. — 568 p.

ISBN 5-86218-400-7

For the first time in centuries-old history of Polish-Russian relations this collection presents, on the base of documents and evidences of witnesses, the events connected with forcible and voluntary settlement of Poles beyond Urals in the 17th — 20th centuries. Though the authors examine the reasons of forming in Polish public consciousness the «black myth» of Siberia, at the same time they try to deeply analyse Poles' stay in those lands, to appraise their contribution to assimilation of the lands new for Russia, to investigation of ethnography and languages of local peoples and to exploration of nature of that region.

In the certain articles the little known subject is raised: migration of Polish peasants to Siberia at the end of the 19th — at the beginning of the 20th century. The authors examine the influence of Polish intellectuals — musicians, physicians, scientists, engineers and military men — on civilization and cultural development of the region. In the number of works such complicated matters are touched upon as forming of Polish military units in Siberia after the Revolution, repressions towards Poles, Siberia residents, in the 20th — 30th of the 20th century, deportations of Polish Republic citizens in the years 1939–1941 and their repatriation at the end of 40th — in the middle 50th.

The book is intended for broad circle of readers interested in history.

Syberia w historii i kulturze narodu polskiego: Przekład z polskiego. M.: Ładomir, 2002. — 568 s.

ISBN 5-86218-400-7

Po raz pierwszy w wielowiekowej historii stosunków polsko-rosyjskich w niniejszym zbiorze szeroko i szczegółowo, na podstawie dokumentów i autentycznych relacji naocznych świadków, przedstawiono wydarzenia związane z przymusowym lub dobrowolnym osiedlaniem Polaków za Uralem w XVII–XX stuleciach. Choć autorzy rozważają przyczyny kształtowania w polskiej świadomości społecznej «czarnego mitu» Syberii, starają się jednocześnie poddać głębokiej analizie pobyt Polaków na tych ziemiach, ocenić ich wkład w zagospodarowanie nowych dla Rosji terenów, w badanie etnografii i języków miejscowych ludów, a także w eksplorację przyrody tego kraju.

W poszczególnych artykułach poruszany jest mało zbadany temat: przesiedlenie polskich wieśniaków na Syberię na przełomie XIX–XX wieku. Autorzy badają wpływ polskiej inteligencji — muzyków, lekarzy, uczonych, inżynierów i wojskowych na kulturalno-cywilizacyjny rozwój regionu. W kilku pracach poruszono także złożone zagadnienia, jak powstawanie po rewolucji polskich formacji wojskowych na Syberii, represje wobec Polaków-mieszkańców Syberii w latach dwudziestych — trzydziestych XX w., deportacje obywateli II Rzeczypospolitej w 1939–1941 r. oraz ich repatriację w końcu lat czterdziestych — połowie pięćdziesiątych.

Książka jest przeznaczona dla szerokiego kręgu Czytelników interesujących się historią.

Научное издание

**СИБИРЬ
В ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЕ
ПОЛЬСКОГО НАРОДА**

Редактор *Г.В. Сергеева*
Технический редактор *М.А. Страшнова*
Корректор *Н.М. Соколова*
Компьютерная верстка *Е.С. Весселовой, А.В. Самсоновой*

ИД № 02944 от 03.10.2000 г.
Подписано в печать 15.06.2002 г.
Формат 84x108^{1/16}. Бумага офсетная № 1.
Гарнитура «Баскервиль». Печать офсетная.
Печ. л. 36+1 вкл. Тираж 1000 экз. Заказ № 1041

Научно-издательский центр «Ладомир»
при содействии «ВРС»
124681, Москва, К-681, Заводская, 6а.
Тел.: (095) 537-98-33. E-mail: ladomir@mail.compnet.ru

Отпечатано с готовых диапозитивов
в Московской типографии № 2 Министерства Российской Федерации
по делам печати, телерадиовещания и средств массовых коммуникаций (МППР России).
129085, Москва, пр. Мира, 105
Тел.: 282-24-91.

ISBN 5-86218-400-7



9 785862 184006